

**ЯПОНСКОЕ АГЕНТСТВО ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ  
МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ И БЮДЖЕТНОГО ПЛАНИРОВАНИЯ  
АКИМАТ ГОРОДА АСТАНЫ  
КОРПОРАЦИЯ РАЗВИТИЯ СТОЛИЦЫ**

**ПРОЕКТИРОВАНИЕ  
СИСТЕМ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И КАНАЛИЗАЦИИ  
В ГОРОДЕ АСТАНЕ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ**

**ТОМ I**

**РЕЗЮМЕ**

**ДЕКАБРЬ 2003**

**NJS CONSULTANTS CO., LTD.  
NIHON SUIDO CONSULTANTS CO., LTD.**

## **ПЕРЕЧЕНЬ ОТЧЕТОВ**

|                |   |
|----------------|---|
| <b>Том I</b>   | <b>РЕЗЮМЕ</b>                                 |
| <b>Том II</b>  | <b>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА</b>                  |
| <b>Том III</b> | <b>СПРАВОЧНЫЙ И<br/>ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ</b> |

**Принятый обменный курс**

**\$1.00 США = 147.47 Тенге**

**= ¥ 116.60 Йен**

**(на сентябрь 2003 года)**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В ответ на просьбу Правительства Республики Казахстан Правительство Японии приняло решение выполнить Рабочий проект по системам водоснабжения и канализации в городе Астане Республики Казахстан и поручило осуществление работы Японскому Агентству по международному сотрудничеству (далее ЯАМС).

ЯАМС выбрало и направило дважды в Казахстан в период с августа 2002 года по октябрь 2003 года Исследовательскую группу под руководством г-на Момосэ из компании NJS Consultants Co., Ltd., состоящую из специалистов компаний NJS Consultants Co., Ltd. Nihon Suido Consultants Co., Ltd.

Исследовательская группа провела обсуждения с заинтересованными служащими Правительства Казахстана и осуществила полевые исследования на проектной территории. По возвращению в Японию Исследовательская группа продолжила осуществление дальнейших исследований и подготовку Заключительного отчета.

Надеюсь, что этот отчет внесет вклад в продвижение реализации проекта и укрепление дружеских отношений между двумя странами.

В заключение, хочу выразить искреннюю благодарность всем заинтересованным служащим Правительства Казахстана за тесное сотрудничество с Исследовательской группой.

декабрь 2003 года

Казухиса Мацуока

Вице-президент

Японского Агентства по  
международному сотрудничеству

декабрь 2003 года

г-н Казухиса Мацуока  
Вице-президент  
Японского Агентства по международному сотрудничеству  
Уважаемые господа,

### **Сопроводительное письмо**

Мы рады предоставить Заключительный отчет по Рабочему проекту систем водоснабжения и канализации города Астаны Республики Казахстан.

Исследование по проекту было осуществлено посредством проведения обсуждений со служащими Правительства Казахстана и полевых работ в течение периода с августа 2002 года по октябрь 2003 года, а также работы, выполненной впоследствии.

Заключительный отчет состоит из трех отдельных томов и проекта тендерной документации: Том I: Резюме, кратко описывающее проведенное исследование и выработанные рекомендации; Том II: Пояснительная записка, включающая обзор предыдущих планов/исследований по системам водоснабжения и канализации в городе Астане, а также подробные сведения о вышеупомянутом Рабочем проекте, и Том III: Справочный и вспомогательный отчет, включающий детальные данные по проектам в том числе, такие как детальный инженерный анализ и соответствующая информация.

Надеемся, что осуществление предложенного проекта внесет значимый вклад в усовершенствование системы предоставления услуг по водоснабжению и канализации на проектной территории.

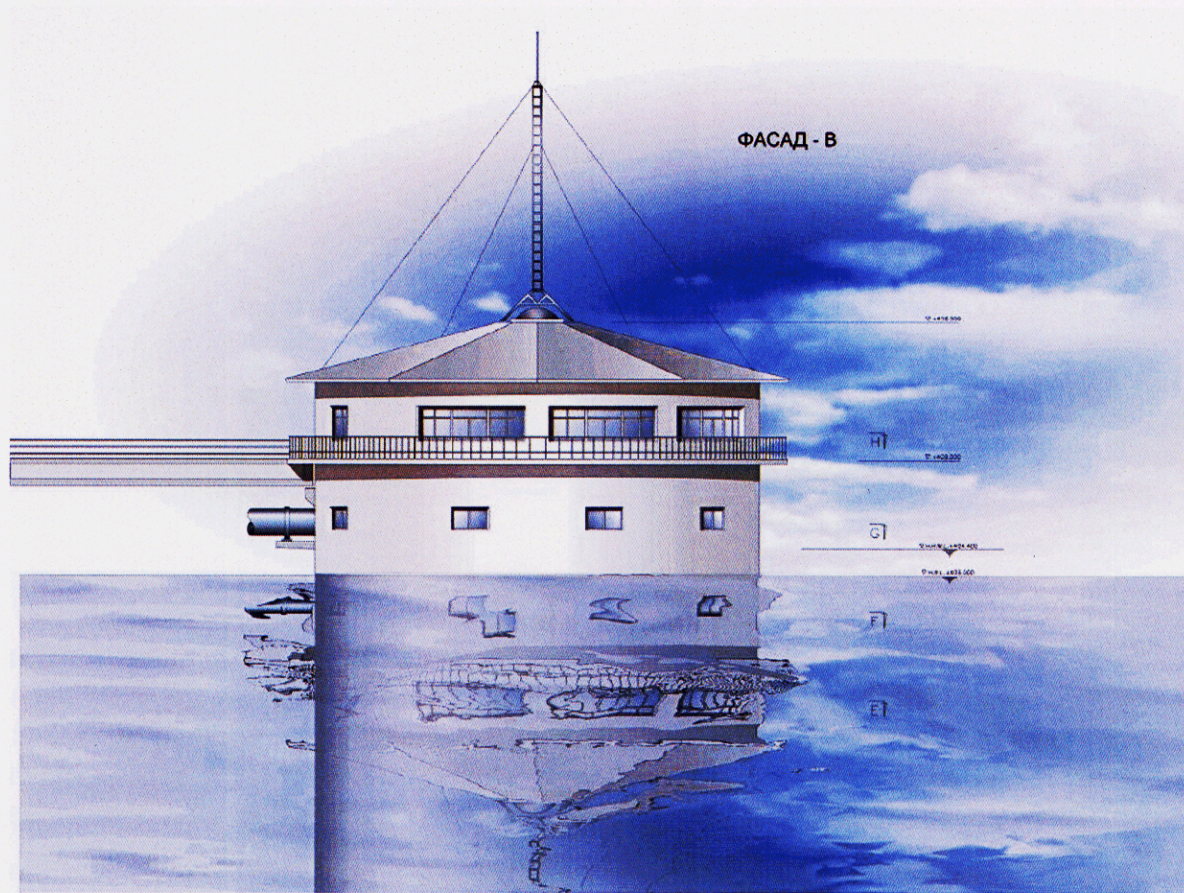
Пользуясь возможностью, выражаем искреннюю благодарность служащим Вашего Агентства и Японского Банка по международному сотрудничеству за оказанное содействие и предоставление консультаций. Также выражаем благодарность работникам Посольства Японии в Казахстане за сотрудничество и помощь во время реализации полевого Исследования.

С уважением,

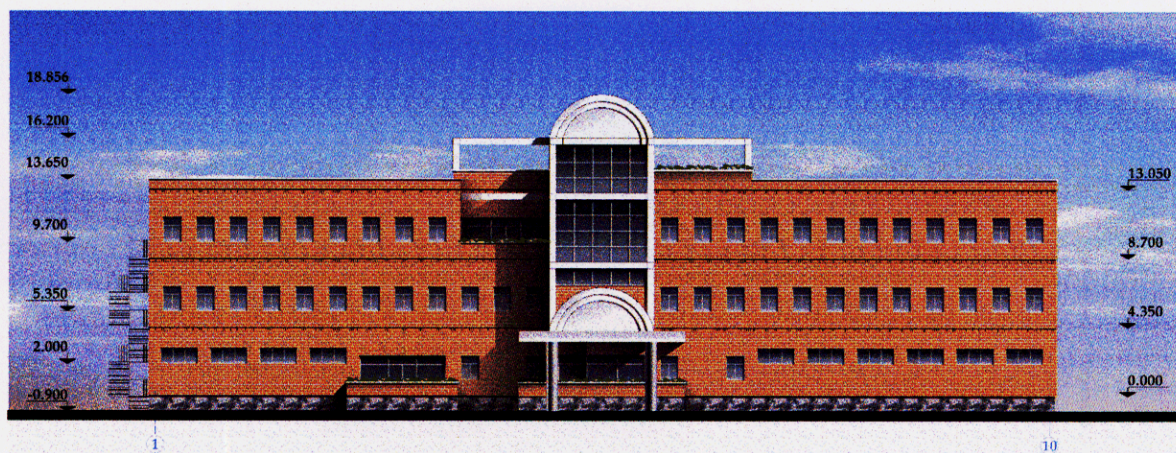
Масатоши Момосэ

Руководитель Исследовательской группы

по разработке Рабочего проекта  
«Водоснабжение и канализация города  
Астаны»



**Рисунок Р-1 Вид водозаборной башни**



**Рисунок Р-2 Вид административного здания водоочистительной станции**



**Рисунок Р-3 Вид сооружения очистки ила на КОС**